

**MONTAGE- UND BETRIEBSANLEITUNG
INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION**

29.11.2021

**MECHANISCHE FERNBEDIENUNG FB 2000
NACHRÜSTSATZ**

**MECHANICAL REMOTE CONTROL FB 2000
RETROFIT KIT**

**TÉLÉCOMMANDE MÉCANIQUE FB 2000
KIT D'ADAPTATION**

WICHTIGE HINWEISE:

siehe separates Dokument BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

IMPORTATANT NOTES:

see separate document BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

NOTES IMPORTANTES:

voir document séparé BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

MECHANISCHE FERNBEDIENUNG FB 2000

1. BESCHREIBUNG:

Die mechanische Fernbedienung macht das Entkuppeln komfortabler. Der Nachrüstsatz FB 2000 ist geeignet für automatische Anhängerkupplungen der Baureihen 2000 und 2000X. Sie besteht im Wesentlichen aus der einem Bowdenzug, einem Bowdenzughebel und der Aufnahme für den Bowdenzug an der Hubgabelwelle der Kupplung. Nach Montage des Nachrüstsatzes kann durch Betätigen des Bowdenzughebels die Anhängerkupplung von der Kabine aus geöffnet werden.



WICHTIG:

Bei allen in diesem Dokument beschriebenen Demontage-/Montagemaßnahmen sind zur Vermeidung von Verletzungen Schutzhandschuhe, Schutzbrille und Sicherheitsschuhe zu tragen.

Umwelt:

Schmierstoffe können in die Umwelt gelangen. Um Umweltverschmutzung zu vermeiden: Schmierstoffe in geeigneten Behältern auffangen, lagern und ordnungsgemäß entsorgen.

2. MONTAGE UND BEDIENUNG:



WARNUNG:

Die Kupplung muss sich bei der kompletten Montage im verriegelten Zustand befinden. Der Einbau und das Verlegen des Bowdenzuges muss derart erfolgen, dass unbeabsichtigtes Öffnen der Kupplung ausgeschlossen ist.

2.1 MONTAGE DES NACHRÜSTSATZES FB 2000:

(siehe Bild 1)

Die Zughebelfeder (1) mit dem U-förmigen Schenkel auf den Zughebel (2) aufschieben und den Schenkel in den Zughebel einrasten. Den Zughebel mit der Zughebelfeder auf die dem Griff abgewandte Seite des Handhebel stecken und den langen Federschlenkel in die 4 mm - Bohrung am Kupplungsgehäuse (6) einstecken. Den Zughebel durch Einschlagen des Spannstifts 8x36 (3) auf dem Handhebel sichern. Der Spannstift sollte zu gleichen Enden aus der Bohrung in Handhebel herausragen.

Den Halter FB 2000 (4) mittels der zwei Kerbnägel 8x20 (5) auf dem Kupplungsgehäuse befestigen, so dass die Aufnahmebohrung im Halter nach außen und zum Zughebel hinweist, wie in Bild 1 dargestellt.

2.2 MONTAGE UND BEDIENUNG DES BOWDENZUGES:

(siehe Bild 1 und 2)

Mittels eines geeigneten Bowdenzugs mit Hebel (z. B. Fa. Meflex oder Fa. SFK) kann die Kupplung aus der Kabine heraus geöffnet werden. Hierzu wird vorher das Ende des Bowdenzuges in den Haken des Zughebels (2) eingehängt und anschließend in der Aufnahmebohrung des Halters (4) gekontert. Üblicherweise kann bei den Bowdenzügen die Vorspannung mittels zweier Muttern eingestellt werden. Der Hebel wird an einer geeigneten Position in der Kabine gemäß der Montage- und Bedienungsanleitung des Herstellers angebracht. Nach jedem Öffnen ist der Hebel wieder in die Grundstellung zu bringen.

2.3 KONTROLLE DER MONTAGE:

Die Kupplung durch Betätigung des Bowdenzughebels öffnen. Der Kuppelbolzen muß in der geöffneten Position einrasten. Ist dies nicht der Fall, macht der Bowdenzug nicht genügend Weg. In diesem Fall ist der Bowdenzug neu zu justieren. Nähere Informationen finden sich in den Unterlagen des Bowdenzug-Herstellers.

**WARNUNG:**

Die einwandfreie Verriegelung der Anhängerkupplung ist nur dann gegeben, wenn die seitlich herausragenden Sicherungsbolzen vollständig im Gehäuse des Kupplungskopfes verschwunden sind, siehe auch Montage- und Bedienungsanleitung der Baureihe 2000(X). Nur dann ist der Kuppelbolzen vollständig in die Sattelhülse eingefahren und die Sicherheit der Verbindung gewährleistet. Nach jedem Kuppelvorgang muss dies überprüft werden.

3. WARTUNG:

Bei den von Walterscheid gefertigten Teilen (Nachrüstsatz FB 2000) handelt es sich um Produkte, die keine Wartung benötigen. Die Wartung des Bowdenzuges entnehmen Sie den Unterlagen des jeweiligen Herstellers.

3.1 PFLEGE:

Die Kupplung und somit auch die Fernbedienungseinheit sind stets von Schmutz und Korrosion zu befreien, um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten.

3.2 REINIGUNG UND SCHMIERUNG:

- > Alle beweglichen Teile sind regelmäßig zu schmieren (abhängig von der Gebrauchsdauer) und auf Leichtgängigkeit zu überprüfen.
- > Möglichst die Reinigung mit Hochdruckreinigern vermeiden. Falls dies doch erfolgt, sind die Teile erneut zu schmieren.

**WICHTIG:**

Beim Austausch von Bauteilen sind ausschließlich original Walterscheid-Ersatzteile zu verwenden. Der Austausch ist, soweit der Fahrzeughalter nicht selbst über entsprechende Fachkräfte und die erforderlichen technischen Einrichtungen verfügt, durch eine Fachwerkstatt vornehmen zu lassen.

**WARNUNG:****SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE:**

- > Der Anwender ist verpflichtet, die Kupplung und die mechanische Fernbedienung ausschließlich in einwandfreiem Zustand zu betreiben und die Benutzung durch Unbefugte zu untersagen.
- > Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen an der Kupplung und der Fernbedienung sind nicht gestattet.

MECHANICAL REMOTE CONTROL FB 2000

1. DESCRIPTION:

The mechanical remote control makes disconnecting of vehicles more convenient. The retrofit kit FB 2000 is suitable for automatic couplings of the 2000 and 2000X series. It mainly consists of a Bowden cable, Bowden cable lever and a hook for the coupling shaft. After installation, the automatic coupling can be opened by acting the Bowden cable lever from the cabin.



IMPORTANT:

To avoid injury, protective gloves, safety glasses and safety shoes must be worn during all dismantling/ assembly actions described in this chapter.

Environment:

Lubricants can enter the environment. Environmental pollution: Collect, store and correctly dispose of lubricants in suitable containers.

2. INSTALLATION AND OPERATION:



WARNING:

Throughout installation, the coupling must remain in the locked position. The installation and the laying of the bowden cable must guarantee, that unintended opening of the coupling is excluded.

2.1 INSTALLATION OF RETROFIT KIT FB 2000:

(see figure 1)

Push the pull lever spring (1) with the U-shaped leg onto the pull lever (2) and engage the leg in the pull lever. Insert the pull lever with the pull lever spring on the side of the hand lever facing away from the handle and insert the long spring leg into the 4 mm hole in the coupling housing (6). Secure the pull lever by driving in the 8x36 (3) dowel pin on the hand lever. The dowel pin should protrude from the hole in the hand lever at the same ends. Fasten the FB 2000 bracket (4) to the coupling housing using the two 8x20 notches (5) so that the mounting hole in the holder points outwards and towards the pull lever, as shown in figure 1.

2.2 INSTALLATION AND OPERATION OF BOWDEN CABLE:

(See figure 1 and 2)

Using a suitable Bowden cable with lever (e.g. Meflex or SFK), the coupling can be opened from the cabin. For this purpose, the end of the Bowden cable is hooked into the hook of the pull lever (2) and then countered in the mounting hole of the bracket (4). Usually the preload on the bowden cables can be adjusted using two nuts. The lever is attached to a suitable position in the cabin in accordance with the manufacturer's installation and operating instructions. After each opening, the lever must be pushed in his start position.

2.3 CONTROL OF INSTALLATION:

Open the coupling by means of the lever. The coupling pin must be locked in the upper position. Is this not the case, the Bowden cable does not make enough travel. Therefore the bowden cable must be adjusted new. See also instructions of the bowden cable supplier.



WARNING:

Correct locking of the coupling is only ensured if the laterally projecting safety pins disappear completely in the housing of the coupling mechanism, see also installation and

operating instructions of the series 2000. Only then has the coupling pin moved completely into the saddle sleeve and is a secure connection guaranteed. This must be checked after every coupling procedure.

3. MAINTENANCE:

The parts manufactured by Walterscheid (retrofit kit FB 2000) are products that do not require maintenance. The maintenance of the bowden cable can be found in the information from the respective manufacturer.

3.1 CARE:

The coupling and thus also the remote control unit must always be cleared of dirt and corrosion in order to ensure perfect functioning.

3.2 CLEANING AND LUBRICATION:

- > All moving parts must be lubricated regularly (depending on the period of use) and checked for ease of movement.
- > Avoid cleaning with high pressure cleaners if possible. If this does happen, the parts must be re-lubricated.



IMPORTANT:

When replacing components make sure that only original Walterscheid spares are used. If the vehicle owner does not have the appropriate skilled workers and the necessary technical equipment, the replacement may only be performed by a specialist workshop.



WARNING:

SAFETY NOTES:

- > The user is obliged to always operate the coupling and the remote control unit in perfect condition and to forbid its use by unauthorised persons.
- > Unauthorised conversion or modification of the coupling and the remote control unit is not permitted.

TÉLÉCOMMANDE MÉCANIQUE FB 2000

1. DESCRIPTION :

La télécommande mécanique rend le découplage plus pratique. Le kit d'adaptation FB 2000 convient aux attelages de remorque automatiques des séries 2000 et 2000X. Il se compose essentiellement d'un câble Bowden, d'un levier de câble Bowden et du réceptacle pour le câble Bowden sur l'arbre de fourche de levage de l'accouplement. Une fois le kit de modernisation installé, l'attelage de remorque peut être ouvert depuis la cabine en actionnant le levier à câble Bowden.



ATTENTION :

Dans ce chapitre, pour toute la description du démontage, remontage et chaussures de sécurité, afin d'éviter des blessures, utilisez des gants et lunette de protection.



Environnement :

Les lubrifiants atterrissent dans l'environnement. Respect de l'environnement: utiliser les lubrifiants dans des contenants appropriés, les stocker conformément et les éliminer dans les règles de l'art.

2. MONTAGE ET FONCTIONNEMENT :



AVERTISSEMENT :

L'accouplement doit être à l'état verrouillé pendant l'assemblage complet. L'installation et l'acheminement du câble Bowden doivent être effectués de manière à ce qu'une ouverture involontaire du couplage soit impossible.

2.1 MONTAGE DU KIT D'ADAPTATION FB 2000 :

(voir figure 1)

Poussez le ressort du levier de tension (1) avec le pied en forme de U sur le levier de tension (2) et engagez le pied dans le levier de tension. Placez le levier de traction avec le ressort du levier de traction sur le côté du levier à main opposé à la poignée et insérez la longue jambe du ressort dans le trou de 4 mm sur le carter d'embrayage (6). Fixez le levier de traction en enfonçant le goupille 8x36 (3) sur le levier à main. La goupille doit dépasser du trou du levier à main aux mêmes extrémités. Fixez le support FB 2000 (4) au boîtier d'accouplement à l'aide des deux clous cannelés 8x20 (5) de sorte que le trou de montage du support pointe vers l'extérieur et vers le levier de traction, comme illustré à la figure 1.

2.2 MONTAGE ET FONCTIONNEMENT DU CÂBLE BOWDEN :

(voir figure 1 et 2)

L'attelage peut être ouvert depuis la cabine à l'aide d'un câble Bowden approprié avec un levier (par exemple Meflex ou SFK). A cet effet, l'extrémité du câble Bowden est accrochée dans le crochet du levier de traction (2) puis verrouillée dans le trou de montage du support (4). La précontrainte des câbles Bowden peut généralement être réglée à l'aide de deux écrous. Le levier est fixé à un endroit approprié dans la cabine conformément aux instructions d'installation et d'utilisation du fabricant. Le levier doit être ramené dans sa position de base après chaque ouverture.

2.3 SURVEILLANCE DE L'ASSEMBLAGE :

Ouvrez l'embrayage en actionnant le levier du câble Bowden. Le boulon d'accouplement doit s'enclencher en position ouverte. Si ce n'est pas le cas, le câble Bowden ne fait pas assez de trajet. Dans ce cas, le câble Bowden doit être réajusté. Vous trouverez plus d'informations dans la documentation du fabricant de câbles Bowden.

**AVERTISSEMENT :**

L'attelage de remorque ne peut être correctement verrouillé que si les boulons de sécurité dépassant du côté ont complètement disparu dans le boîtier de la tête d'attelage, voir également la notice de montage et d'utilisation de la série 2000(X). Ce n'est qu'alors que le boulon d'accouplement est complètement rétracté dans le manchon de selle et que la sécurité de la connexion est garantie. Ceci doit être vérifié après chaque processus de couplage.

3. MAINTENANCE :

Les pièces fabriquées par Walterscheid (kit d'adaptation FB 2000) sont des produits qui ne nécessitent aucun entretien. L'entretien du câble Bowden peut être trouvé dans les documents du fabricant respectif.

3.1 ENTRETIEN :

L'accouplement et donc également la télécommande doivent toujours être exempts de saleté et de corrosion afin d'assurer un fonctionnement correct.

3.2 NETTOYAGE ET LUBRIFICATION :

- > Toutes les pièces mobiles doivent être graissées régulièrement (selon la période d'utilisation) et vérifiées pour la facilité de mouvement.
- > Évitez si possible de nettoyer avec des nettoyeurs haute pression. Si cela se produit, l'embrayage doit être regraissé.

**IMPORTANT :**

Lors du remplacement des pièces d'usure, seules des pièces de rechange d'origine Walterscheid doivent être utilisées. Si le propriétaire du véhicule ne dispose pas des spécialistes appropriés et de l'équipement technique nécessaire, l'échange doit être effectué par un atelier spécialisé.

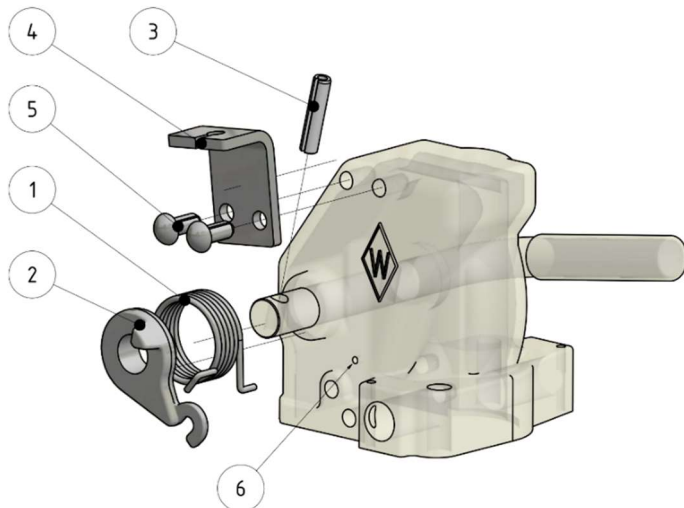
**AVERTISSEMENT :****CONSIGNES DE SECURITE :**

- > L'utilisateur est tenu de toujours utiliser l'attelage et la télécommande mécanique dans un état impeccable et d'interdire son utilisation aux personnes non autorisées.
- > Les transformations et modifications de la plaque d'attelage de la propre initiative de l'utilisateur ne sont pas autorisées.

Bild 1: Nachrüstsatz FB 2000

Figure 1: Retrofit kit FB 2000

Figure 1: Kit d'adaptation FB 2000



Legende:

- 1.....Zughebelfeder
- 2.....Zughebel
- 3.....Spannstift 8x36
- 4.....Halter FB 2000
- 5.....Kerbnägel 8x20
- 6.....Bohrung am Kupplungsgehäuse

Legend:

- 1..... lever spring
- 2..... pull lever
- 3..... dowel pin 8x36
- 4..... bracket FB 2000
- 5..... notches 8x20
- 6..... hole in the coupling housing

Légende:

- 1 ressort du levier
- 2 levier de tension
- 3 goupille 8x36
- 4 support FB 2000
- 5 clous cannelés 8x20
- 6 trou sur le carter d'embrayage

Bild 2: Bowdenzug mit Hebel

Figure 2: Bowden cable with lever

Figure 2: Câble Bowden avec levier

